

通訳案内士試験道場 中国語で学ぶ日本⑫温泉

温泉天国日本

- 1 源泉掘削/ボーリング技術
- 2 平淡无奇 ありきたりな
- 3 日本人は温泉の楽しみ方も実によく知っている。
- 4 有給休暇を利用して秘湯（山奥深いところの/ひなびた温泉）をわざわざ訪れる。
- 5 木の葉のざわめき（カサカサいう音）を聞きながら
- 6 今日でも近くの温泉施設に入ることによって疲労回復やストレス解消、または心のいやしを求めて行ったりする人も多い。

温泉旅館

- ① 老字号 老舗
- ② 暖簾をくぐり、玄関に入ると、番頭さんの明るい/よく通るあいさつ声が聞こえる。行き届いた(至れり尽くせりの)もてなしに、客は大いにぬくもり/あたたかさを感じるのだ
- ③ 宿泊手続きを終えてから、仲居さんが客を部屋まで案内してくれる
- ④ 四角い座卓（ちゃぶ台）と座布団が数枚
- ⑤ 旅館側は地元特産の和菓子、または漬物や佃煮などの塩味のきいたお茶請けを客に出す。
- ⑥ 一泊料金に二食分が含まれる。
- ⑦ 入湯税
- ⑧ 一定の（決まった）時間が来たら男湯と女湯を入れ替える。
- ⑨ 体に合う浴衣が選べる。
- ⑩ 興ざめである。（雰囲気が出 ない/ピンとこない）
- ⑪ 風邪をひかない（湯冷めしない）ように旅館が客に用意した羽織（丹前）を羽織るのもお忘れなく。
- ⑫ せっかく温泉に来たのだから、思わず満喫したくなるものだが、
- ⑬ だが、「過ぎたるは及ばざるがごとし（浸かり過ぎはよくない・ほどほどが一番だ）」、入浴時間が長すぎると、湯あたりといって体調が悪くなることもある。

秋田県 鶴の湯温泉

- ① ふもと一帯のまばらな村落には温泉があちこちに点在する。
- ② 今なお昔ながらの湯治場の様子（面影）が残っている。
- ③ ここは山奥に位置する一軒家の温泉旅館で、周りを見渡してもあるのはそびえたつ大木ばかりで家一軒もみあたらない。

- ④ 傷を負った鶴が一羽温泉につかっていると、信じがたいことだが傷がすっかり治った。
- ⑤ ゆったりと体を養生させる。
- ⑥ 揚名四方 その名を馳せる（とどろかす）
- ⑦ そのわらぶき屋根や囲炉裏という昔ながらの客間
- ⑧ 涼しい木陰の下、木漏れ日が露天風呂の水面を照らし、耳元にケヤキ／ブナ林のざわめき/かさかさいう音が聞こえてくる
- ⑨ なまりのある話し方

群馬県 草津温泉

- ① 山中の棚田（段々畑）の奥に位置するこの温泉は八世紀に人々から敬われ/慕われた僧侶、行基によって発見されたものだ。
- ② 高麗人参などの漢方薬
- ③ 怪我や病気を治せる貴重な資源で、
- ④ 昔話でもしばしばよくきく/霊験あらたかな温泉とうまく病気を治してくれる僧侶と結びつけたがったのだ。
- ⑤ アトピーやリュウマチ
- ⑥ 人々は足腰が痛いだけでもよく病気ということにして/病気にかこつけて、しばらくの間ここに滞在した。
- ⑦ 抗生薬 抗生物質
- ⑧ 各種疾病のリハビリセンター
- ⑨ 温泉番付
- ⑩ 外をぶらついてみると、
- ⑪ バスターミナル
- ⑫ 硫黄の匂いが鼻をつく。
- ⑬ まずお湯を田の字型の木枠に流して冷ます。
- ⑭ パイプ/配管で各旅館に送られる。
- ⑮ 日本は高度経済成長期に入り、事業が右肩上がりに伸びた企業は、自社の従業員の社員旅行にもしばしばここを選んだ。
- ⑯ 様々な合宿を行う
- ⑰ 旅行シーズンには多くの団体客がここにどっと押し寄せ（大挙し/殺到し）、休暇を楽しんだ。

箱根温泉

- ① あちこちに分布している

- ② 根っから（生まれつき）の風呂好きだ。
- ③ 前因后果 なぜこのようになるのか
働き過ぎの人たちや、頭の真っ白になったお年寄りでも、ポカポカの温泉に入ると元気が回復して顔色がつやつやしてくるということはわかっていた。
- ④ 暮らしのためにあくせくとして一生を送る庶民は野良仕事/農作業で忙しくても、忙しさの合間にゆったり落ち着いて近くの温泉に入りに行くのだ。
- ⑤ 自然の美しさが楽しめる別天地（桃源郷）
- ⑥ 水ぶくれ（水疱瘡）が流行った。
- ⑦ 慈悲深いお坊さん
- ⑧ ここのお湯はよく効くし/効能が高い、疫病予防の効果もあったのだ。
- ⑨ ネットユーザーたちはよく共同購入サイトを利用する。
- ⑩ 一泊二日の温泉旅行
- ⑪ 矢印に沿って
- ⑫ サービスもまあまあだ。
- ⑬ ひっそり静かな山奥の林で青々とした竹林を見ながら温泉に浸かった。
- ⑭ ほのかな明かりの露天風呂につかっていると、そよ風が吹き木の葉がカサカサと風に揺れた。
- ⑮ この世俗を離れたような（非日常的な）空間から帰りたくなくなるほどだ。
- ⑯ 普通行人を取り調べた関所

温泉文学

- ① 日本ならではの一種の文学ジャンル
- ② ホテルや旅館にこもって/缶詰めになって著作に没頭する。
- ③ 気が散らないように大都市のホテルに缶詰めになるのは主に社会現象を暴く/暴露するノンフィクション/ルポタージュ作家やジャーナリストだった。
- ④ 義理人情/人情の機微を描く文学者/小説家
- ⑤ 都会の垢を洗い落としてくれるのは雪の中の温泉郷と雪のように色白な娘だった。
- ⑥ その前にそれぞれ異なる冠詞を付ける。
- ⑦ 彼はそこで旅芸人たちに出会うが、その中の踊子が好きになってくる。
- ⑧ ひねくれた性格が素直になってくるのもその踊子のおかげだ。
- ⑨ 新しい自分に脱皮する/生まれ変わる場所
- ⑩ 単身兵庫県城崎温泉に赴く。
- ⑪ イモリを見て面白半分の小石を投げたところ当たってしまうなどの「事件」により、はっと気が付いた。
- ⑫ 列車事故でなんとか助かった/命拾いした/九死に一生を得た自分なのに、なんとなく/軽い気持ちでイモリを殺してしまった。そこから彼は生と死は決して両極端/制反対な

ものではなく、表裏一体/コインの両面のようなものだと気づいた。

- ⑬ このような作品の背景として温泉ほど適したところはない/温泉はうってつけだ。
- ⑭ 地元の生活習慣や付き合い方などの「田舎暮らし」に戸惑い、最後まで地元の人に心を開かなかった主人公が唯一認めたのが四国屈指の道後温泉だった。
- ⑮ 知り合いもおらず土地勘もない/土地にも不案内な場所で、温泉というのはまるで砂漠の中のオアシスのようなものだったのだ。

温泉入浴時の注意事項（アナウンス）

- ① 貴重品をフロント（カウンター）にお預けください。
- ② 服を全部脱いで湯船にお入りいただきます。水着などは着ず、バスタオルなども湯船につけることはお控えください。
- ③ まず手足にお湯をかけ/かけ湯をし、お湯の熱さに体を慣らしてから湯船にお入りください。
- ④ 入浴時には大声で騒がないようご注意ください。
- ⑤ 髪の毛長いお客様は髪を上にとめて下さい。
- ⑥ ご協力よろしく願いいたします。

中国語で学ぶ日本⑫温泉 単語表現帳 氏名

2 ありきたりな（成語）/4 有給休暇/秘湯	
6 ストレス解消/心の癒し/	
1 老舗/2 暖簾をくぐる/番頭/行き届いたもてなし	
3 仲居さんが客を部屋まで案内してくれる。	
4 座卓/座布団/5 和菓子/7 入湯税	
8 男湯と女湯を入れ替える	
9 体に合う「浴衣」を選ぶ	
10 興ざめた/11 風邪をひかないように	
12 せっかく温泉に来たのだから	
13 ほどほどが一番だ（成語）/湯あたり	
1 まばらな村落には温泉が点在する	
2 昔ながらの湯治場の面影	
3 一軒家/大木がそびえる（成語）	
4 信じがたいことに（成語） 5 ゆったり体を養生させる	
6 四方に名を馳せる（成語）/7 藁葺き屋根	
8 露天風呂/9 なまりのある話し	
1 棚田/2 高麗人参/漢方薬	
4 霊験あらたかな/うまく病気を治せる（成語）	
5 アトピー/リウマチ/6 足腰が痛い	
6 病気ということにしてここに滞在する	

7 抗生物質/8 リハビリセンター/9 番付	
11 バスターミナル/12 硫黄の匂いが鼻をつく	
14 パイプ/15 高度経済成長期/右肩上り（成語）	
15 従業員/16 合宿/17 旅行シーズン/	
17 どっと押し寄せる（成語）	
1 あちこち分布する（成語） /	
2 根っからの風呂好き/3 なぜこうなるか(成語)	
働きすぎの人/頭の真っ白なお年寄り	
ポカポカの/顔色がツヤツヤする（成語）	
4 暮らしのためあくせくして一生を送る	
4 野良仕事/体が離せない/忙しさの合間に（成語）	
4 ゆったり落ち着く/5 自然の美しさ（各成語）	
6 水ぶくれ/7 慈悲深い/8 効能がある	
8 疫病予防/9 ネットユーザー/共同購入サイト	
10 一泊二日/11 矢印/12 サービスもまあまあだ	
13 ひっそりした/青々とした竹林	
14 ほのかな明かり/15 世俗を離れた（成語）	
16 通行人を取り調べた関所	
2 ホテルに缶詰めになって著作に没頭する	
3 気が散らぬようにホテルに缶詰めになる。	
3 ノンフィクション/5 都会の垢を洗い落とす	

5 温泉郷/7 旅芸人/8 ひねくれた/素直な	
9 新しい自分に脱皮する（成語）	
11 面白半分にイモリに石を投げたら当たった。	
12 事故にあい命拾いする/軽い気で/表裏一体	
13 このような作品の背景には温泉はうってつけだ	
14 田舎暮らしに戸惑う/地元の人に心を開く	
15 知り合いもおらず土地にも不案内だ（成語）	
15 オアシス	
2 服を全部脱ぐ（成語）/水着/バスタオル	
3 手足にお湯をかける/4 大声で騒ぐ	
5 髪を上にとめる/6 ご協力お願いします。	